

# Ivan Mládek - Schlemihl Emil



Ivan Mládek (\* 1942): „der Typ ist saugeil“, sagt auch die jüngste Generation von dem tschechischen Komponisten, Songwriter und Komiker, wenn sie seine Lieder mit den teils poetischen, teil witzigen bis dadaistischen Texten im youtube finden.

**Bild: Ivan Mládek – Nedělní procházka** <http://www.openpraguegallery.cz/?product=nedelni-prochazkaivan-mladek>

Es begab sich in den 70ern (1978), dass Ivan Mladek mit seiner Dixieland-Kreation „Jozin z Bazin - Joseph vom Moor“ die tschechischen Hitparaden stürmte. Es war ein tschechischer Kultsong mit „Blasrohr“ - dieses Prachtstück ist es kürzlich irgendwie nach Polen gelangt, wo er auch äußerst beliebt war. Von Polen dann nach youtube.com mit polnischen Untertiteln.

Mit dem Mauerfall sind auch einige Originale von der Bildfläche verschwunden, die sonst im Ostblock herumgegeistert sind. Dabei auch Ivan Mládek, der in dem Lied - Jozin z Bazin - von seinem Ausflug mit seinem Skoda 100 in die Region Morava /Mähren/ erzählt und früher oft zu Gast in der ehemaligen DDR Fernsehen (Ein Kessel Bunt) war. Das Lied geht weiter: In Mähren lauert den Sänger und Autor des Textes das Ungetüm Jozin auf, der es insbesondere auf Prager abgesehen hat. Tod oder Lebendig soll Jozin geliefert werden. Der Preis: die Tochter des Bürgermeisters von Visovice und die halbe dortiger LPG. Am Ende siegt das DDT. Die deutsche Version dieses Liedes heißt „Schlemihl Emil“.

Wer ist Schlemihl? nach: <http://www.duden.de/rechtschreibung/Schlemihl>

A: (bildungssprachlich) jemand, dem [durch eigene Dummheit] alles misslingt; Pechvogel <sup>®</sup>

B: (landschaftlich umgangssprachlich) Schlitzohr

Herkunft: jiddisch schlemiel = ungeschickte Person, unschuldiges Opfer von Streichen, Herkunft ist ungeklärt,

<http://www.youtube.com/watch?v=8ngh-oujnh4>

## Ivan Mládek – Schlemihl Emil

Wieder mal ist Wochenende', da fahr ich gerne Zelten  
Eile, drum riskiere ich, mein Weg führ über Mähren  
Dort lebt nämlich ein Gespenst  
Mit dem Namen Emil  
Es frisst gerne Pragerleut'  
Sonst ist es ein Schlemihl

Schlemihl Emil schleicht sich an die Beute  
Schlemihl Emil, wen schnappt er sich heute  
Schlemihl Emil knirscht schon mit den Zähnen  
Schlemihl Emil saugt des Opfers tränen

Doch auch Schlemihl Emil  
Hat nicht immer diese Kraft  
DDT wirkt Wunder  
Da hilft nur die Landwirtschaft

So fahr ich durch schönes Land in Richtung Vizovice  
Dort hält mich ein Bauer an und spricht beim Sliwowitz:  
„Bürgermeister bin ich hier, Emil hilf uns finden,  
Geb dir dann mein Töchterlein,  
Plus halbe LPG ist dein“

Schlemihl Emil schleicht sich an die Beute  
Schlemihl Emil, wen schnappt er sich heute  
Schlemihl Emil knirscht schon mit den Zähnen  
Schlemihl Emil saugt des Opfers tränen

Doch auch Schlemihl Emil  
Hat nicht immer diese Kraft  
DDT wirkt Wunder  
Da hilft nur die Landwirtschaft

Ich darauf, „oh das ist fein, brauch dazu nur eines DDT  
und Hubschrauber.  
Ich arbeite sauber.“  
Morgens war dann beides da, lustig war die Reise  
Auf Emil fällt weißer Staub, DDT wirkt leise

Schlemihl Emil, der vom Pech verfolgte  
Schlemihl Emil, macht nicht mehr Revolte  
Schlemihl Emil, spielt nur noch den Zahmen  
Schlemihl Emil, bald spricht er sein Amen.

Emil ist gefangen und ich hab ihn fest, joho!  
Gut ist jede Krone, ich verkauf ihn an den Zoo